

## DAROVACIA ZMLUVA

podľa § 628 a nasl. zák.č. 40/1964 Obč. Zákona v platnom znení

### Zmluvné strany:

**Darca/Donor:** **AU Optronics (Slovakia) s.r.o.**  
sídlo: Bratislavská 517  
911 05 Trenčín  
zastúpená: Licheng Lu, štatutár v zastúpení  
IČO: 44 461 496  
Bankové spojenie: **Crédit Agricole Corporate and Investment Bank S.A.**, č.ú. 102111406/8020

a

**Obdarovaný/Donee:** **Mesto Trenčín**  
sídlo: Mierové nám. 2, 911 64 Trenčín  
zastúpená: Mgr. Richard Rybníček, primátor mesta  
IČO: 00312037  
Bankové spojenie: Dexia banka, a.s., č.ú. 0600539026/5600

I. Predmet zmluvy	I. Scope of Contract
<ol style="list-style-type: none"><li>Darca daruje obdarovanému finančný dar v sume <b>1000,- €</b> (slovom: jedentisíc eur), a to bezhotovostným prevodom na účet obdarovaného. Darca sa zaväzuje poskytnúť uvedený finančný dar do 30 dní po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.</li><li>Obdarovaný dar s vďakou prijíma a zaväzuje sa použiť tieto finančné prostriedky na účely podujatia: <b>Čaro Vianoc pod hradom 2.-23.12.2011</b> a ako protihodnotu tohto daru sa zaväzuje uviesť zreteľnou formou pri propagácii podujatia skutočnosť, že jeho aktivity finančne podporil darca, a to uvedením loga spoločnosti na reklamných nosičoch propagujúcich podujatie (plagáty a continental panel).</li><li>Darca dodá v elektronickej podobe vyobrazenie svojho loga prijímateľovi za účelom splnenia čl. I ods. 2, prípadne dodá ďalšie podkladové informačné materiály využiteľné na splnenie povinností obdarovaného.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>The Donor gives Donee donation in the amount of <b>1000,- €</b> (in words: one thousand Euros), by the means of wire transfer to Donee's account. Donor agrees to provide the financial gift not later than 30 days after this agreement becomes effective.</li><li>Endowed gratefully accepts the gift and agrees to use these financial means for organizing the following publicly beneficial event: <b>Mystery of the Christmas 2.-23.12.2011</b> and as a compensation for this support to clearly state in the promotion campaign for the event the fact that their activities have been financially supported by the Donee, and to do this by showing corporate logo on the posters and on the continental panel.</li><li>Donor shall supply their logo in electronic form to the Donee with the end to comply with the provision of art. 1(2), or shall supply further supporting information material usable for fulfilling the Donee obligations, respectively.</li></ol>
<p style="text-align: center;"><b>II.</b> Osobitné ustanovenia</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Obdarovaný je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, pokiaľ darca nezaplatí dohodnutú sumu podľa tejto zmluvy v lehote splatnosti a ani v dodatočnej primeranej lehote.</li><li>Darca má právo odstúpiť od zmluvy, ak obdarovaný nesplnil niektorý zo svojich záväzkov podľa tejto zmluvy.</li><li>V prípade odstúpenia od zmluvy sú obe strany povinné si vrátiť to, čo si podľa tejto zmluvy dovtedy plnili.</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>II.</b> Special Provisions</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Donee shall have the right to repudiate this contract if the Donor fail to pay the agreed sum as set out in this contract, on time as set according to the contract.</li><li>Donor shall have the right to repudiate this contract if the Donee fail to fulfill any of their obligations under this contract.</li><li>In case the contract is repudiated, the parties shall be obliged to devolve to each other the things that have been part of their mutual obligation prior to the repudiation of the contract.</li></ol>
<p style="text-align: center;"><b>III.</b> Záverečné ustanovenia</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Uzatvára sa na dobu určitú s účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená v súlade s § 47 ods. 1 písm. a) Občianskeho zákonníka.</li><li>Zmluvou neupravené podmienky tohto vzťahu sa posudzujú a riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, ktorý si zmluvné strany zvolili na posudzovanie tohto právneho vzťahu.</li><li>Túto zmluvu je možné meniť len obojstranným písomným</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>III.</b> Final Provisions</p> <ol style="list-style-type: none"><li>This Agreement shall become active on the day it is signed by both parties. This agreement is active for limited time and becomes effective day after disclosure day according to the Section 47 Paragraph 1 Letter a) of the Civil Code.</li></ol>

prejavom zmluvných strán formou dodatku.

4. Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, 3 vyhotovenia pre obdarovaného a 1 vyhotovenie pre darcu.
5. Obe zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prejednaní podľa ich práva a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie však v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany potvrdzujú autentičnosť tejto zmluvy svojimi podpismi.

V Trenčíne dňa 07.12.2011

2. Terms and conditions not regulated by this contract shall be governed by the provisions of the Commercial Code that both parties have chosen to refer to in evaluating their legal relationship.
3. This contract may only be changed through amendment written by both parties.
4. This contract is produced in four counterparts, 3 counterparts shall stay with the Donee, 1 counterpart shall stay with the Donor.
5. Both contracting parties declare in unison that they have studied the agreement prior to appending their signatures, that the agreement has been concluded following the parties' mutual negotiations while respecting their rights and free will, all this in definite, solemn and clear manner, and yet free of distress or apparently inconvenient conditions. Contracting parties hereby attest to the authenticity of this contract, in witness whereof they set their signatures.

In Trenčín, on \_\_\_\_\_



podpis anonymizovaný

Mgr. Richard Rybníček  
primátor mesta Trenčín

**AJO** AU Optronics (Slovakia) s.r.o.  
Bratislavská 517  
911 05 Trenčín  
IČO: 44 461 496  
DIČ: 2022762104  
IČ DPH: SK2022762104

podpis anonymizovaný

Licheng Lu  
štatutár AU Optronics (Slovakia) s.r.o.  
v zastúpení